

Zep

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

גְּדַלְיָה בֶן-כּוּשִׁי צְפַנְיָה אֶל-הִיזָה אֲשֶׁר וַיְהִינָה דְבַר- 1
Gedalia mwana-wa Kushi mwana-wa Sefania kwa lilikuja ambalo Yahwe neno-la
[H3570](#) [H6846](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)

אֲמוֹן בֶּן-אֲמַרְיָה בֶּן-יְהוֹנָדָב הֶזְקִיָּה בֶן- 2
Amoni mwana-wa Yosia katika-siku-za Hezekia mwana-wa Amaria mwana-wa
[H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H2396](#) [H0568](#)

יְהוּדָה מְלֶכֶת
Yuda mfalme-wa
[H3063](#) [H4428](#)

Neno la Bwana lililomjia Sefania mwana wa Kushi, mwana wa Gedalia, mwana wa Amaria, mwana wa Hezekia, wakati wa utawala wa Yosia mwana wa Amoni mfalme wa Yuda:

יְהוָה אָסַף אָסַף כָּל-מֵעַל פָּנֵי הָאָרֶץ אָסַף אָסַף יְהוָה אָסַף 2
Yahwe asema ardhi uso-wa kutoka-juu-ya kila-kitu nitakusanya kukusanya-kusanya
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5486](#) [H0622](#)

Bwana asema, "Nitafagia kila kitu kutoka kwenye uso wa dunia."

הַיָּם וּבַיָּם אָסַף אָסַף וּבַהֲמָה אָרְם אָסַף 3
bahari na-samaki-wa mbingu ndege-wa nitakusanya na-wanyama binadamu nitakusanya
[H3220](#) [H1709](#) [H8064](#) [H5775](#) [H0622](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0622](#)

פָּנֵי מֵעַל הָאָרֶץ אֶת-וְהִכְרַתִּי אֶת-הָרְשָׁעִים אֶת-וְהַמְּכַשְׁלוֹת 4
uso-wa kutoka-juu-ya binadamu (kitu-kile) na-nitawakata waovu pamoja-na na-vikwazo
[H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3772](#) [H7563](#) [H0854](#) [H4384](#)

יְהוָה אָסַף אָסַף אָסַף
Yahwe asema ardhi
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#)

"Nitafagilia mbali watu na wanyama; nitafagilia mbali ndege wa angani na samaki wa baharini. Wafanyao maovu watapata tu kokoto, nami nitamkatilia mbali mwanadamu atoke katika dunia," asema Bwana.

יְרוּשָׁלַיִם יוֹשְׁבֵי כָל-וְעַל יְהוּדָה עַל-יָדִי וְנִטְיֹוֹשָׁה 4
Yerusalemu wakaaji-wa wote na-dhidi-ya Yuda dhidi-ya mkono-wangu na-nitanyoosha
[H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3027](#) [H5186](#)

שֵׁם אֶת-הַבְּעַל שָׂאֵר אֶת-הַיָּהּ הַמְּקוֹם מִן-וְהִכְרַתִּי 5
jina-la (kitu-kile) Baali mabaki-ya (kitu-kile) hii mahali-hapa kutoka na-nitakata
[H8034](#) [H0853](#) [H7605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#) [H3772](#)

הַכְּהֻנִים עַם-הַכְּהֻנִים
makuhani pamoja-na makuhani-wa-sanamu
[H3548](#) [H3649](#)

"Nitaiadhibu Yuda na wote wakaao Yerusalemu. Kutoka mahali hapa nitakatilia mbali kila mabaki ya Baali, majina ya wapagani na makuhani waabuduo sanamu:

5 וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים עַל־הַנְּגֹזֹת לְצַבֵּא הַשָּׁמַיִם וְאֵת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים הַנֹּשְׁבָעִים
 wanaoapa wanaoabudu na mbingu kwa-jeshi-la mapaa juu-ya wanaoabudu na
[H7650](#) [H7812](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1406](#) [H7812](#) [H0853](#)

לְיַהֲוֵה וְהַנֹּשְׁבָעִים בְּמִלְכָּם:
 kwa-Yahwe na-wanaoapa kwa-Milkomu
[H7650](#) [H3068](#)

wale ambao husujudu juu ya mapaa kuabudu jeshi la vitu vya angani, wale ambao husujudu na kuapa kwa Bwana na ambao pia huapa kwa Malkamu,

6 וְאֵת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יַהֲוֵה וְאֲשֶׁר לֹא־בָקְשׁוּ
 wanaorudi-nyuma kutoka-kumfuata na-wale Yahwe wamemtafuta
[H5472](#) [H3068](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0853](#)

אֶת־יַהֲוֵה וְלֹא־דָרְשׁוּהוּ:
 (kitu-kile) Yahwe wamemuuliza na-hapana
[H3068](#) [H0853](#) [H1875](#) [H3808](#)

wale wanaoacha kumfuata Bwana, wala hawamtafuti Bwana wala kutaka shauri lake.

7 הֵס מִפְּנֵי אֲרֻנִי יַהֲוֵה כִּי קָרוֹב יוֹם יַהֲוֵה כִּי־קָוָה
 nyamaza mbele-ya Bwana kwa-sababu iko-karibu siku ya-Yahwe kwa-sababu
[H2013](#) [H6440](#) [H0136](#) [H3069](#) [H7138](#) [H3117](#) [H3068](#)

הַכִּיָּן יַהֲוֵה זָבַח אֲמֵאֲדָא וְהַקְדִּישׁ קָרְאָיו:
 ameandaa Yahwe dhabihu amewatakasa walioalikwa-wake
[H3068](#) [H2077](#) [H6942](#) [H7121](#)

Nyamazeni mbele za Bwana Mwenyezi, kwa maana siku ya Bwana iko karibu. Bwana ameandaa dhabihu, amewaweka wakfu wale aliowaalika.

8 וְהִיאַתְּ בְּיוֹם יַהֲוֵה וְהִיאַתְּ בְּיוֹם יַהֲוֵה וְהִיאַתְּ בְּיוֹם יַהֲוֵה וְהִיאַתְּ בְּיוֹם יַהֲוֵה
 na-juu-ya wakuu juu-ya na-nitawaadhibu Yahwe ya-dhabihu-ya katika-siku na-itakuwa
[H8269](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3068](#) [H2077](#)

בְּנֵי הַמַּלְכָּה וְעַל־כָּל־הַלְּבָשִׁים מַלְבוּשׁ וְנִכְרִי:
 wana-wa mfalme na-juu-ya wote mavazi waliovaa ya-kigeni
[H4428](#) [H3605](#) [H4403](#) [H3847](#) [H5237](#)

Katika siku ya dhabihu ya Bwana nitawaadhibu wakuu na wana wa mfalme na wale wote wanaovaa nguo za kigeni.

9 וּפְקֻדָּתִי עָלַי כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֵלַי הַמִּזְבֵּחַ
 na-nitawaadhibu juu-ya wote wanaoruka juu-ya hiyo katika-siku kizingiti
[H3605](#) [H1801](#) [H4670](#) [H3117](#) [H1931](#) [H4390](#) [H1931](#)

בֵּית אֲדִינִיָּהּ חָמֵס וּמְרָמָה:
 nyumba-ya bwana-zao udhalimu na-udanganyifu [selah]
[H0113](#) [H2555](#) [H4820](#)

Katika siku hiyo nitaadhibu wote ambao hukwepa kukanyaga kizingiti, ambao hujaza hekalu la miungu yao kwa dhuluma na udanganyifu.”

10 וְהִיאַתְּ בְּיוֹם הַהוּא נֹאֵם־יַהֲוֵה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעָר הַדְּגָיִם
 na-itakuwa katika-siku hiyo asema Yahwe sauti-ya kilio kutoka-Lango-la Samaki
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6818](#) [H8179](#) [H1709](#)

וְיִלְלָהּ מִן־הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר נְדוּל מִהַנְּבֻעוֹת:
 na-maombolezo kutoka mtaa-wa-pili mkubwa na-uvunjiko kutoka-vilima
[H3215](#) [H4932](#) [H7667](#) [H1389](#)

Bwana asema, “Katika siku hiyo kilio kitapanda juu kutoka lango la Samaki, maombolezo kutoka mtaa wa pili, na mshindo mkubwa kutoka vilimani.

11
 הִילָלוּ יֹשְׁבֵי הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל- עַם כְּנָעַן
 ombolezeni wakaaji-wa Makteshi kwa-sababu wameangamia wote watu-wa Kanaani
[H3213](#) [H3427](#) [H4389](#) [H1820](#) [H3605](#)

נִכְרְתוּ כָּל- נְטִילֵי כֶּסֶף:
 wamekatwa wote wanaobeba fedha
[H3772](#) [H3605](#) [H5187](#) [H3701](#)

Ombolezeni, ninyi mnaoishi katika eneo la sokoni; wafanyabiashara wenu wote wameangamizwa, wote ambao wanafanya biashara ya fedha wataangamizwa.

12
 וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֲחַפֵּשׁ אֶת- יְרוּשָׁלַם בְּנִרוֹת וּפְקָדָתַי
 na-itakuwa katika-wakati huo nitasaka (kitu-kile) Yerusalemu kwa-taa na-nitawaadhibu
[H1961](#) [H6256](#) [H1931](#) [H2664](#) [H0853](#) [H3389](#)

עַל- הָאֲנָשִׁים הַקְּפָאִים עַל- שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבְכֶם לֹא-
 juu-ya watu walioganda juu-ya mashudu-yao wanaosema katika-moyo-wao hapana
[H0376](#) [H8105](#) [H0559](#) [H3824](#) [H3808](#)

יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא יֵרָע:
 atafanya-mema Yahwe na-hapana atafanya-mabaya
[H3190](#) [H3068](#) [H3808](#)

Wakati huo nitasaka mji wa Yerusalemu kwa taa, na kuwaadhibu wale ambao wanakaa katika hali ya kuridhika, ambao ni kama divai iliyobaki kwenye machicha, ambao hudhani, 'Bwana hatafanya lolote, jema au baya.'

13
 וְהָיָה חִילָם לְמִשְׁפָּה וּבְתֵיהֶם לְשִׁמְרָה וּבְנוֹ בָתַיִם
 na-itakuwa utajiri-wao kwa-uporaji na-nyumba-zao kwa-ukiwa na-watajenga nyumba
[H1961](#) [H2428](#) [H4933](#) [H1129](#)

וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְּרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-
 na-hapana watakaa na-watapanda mashamba-ya-mizabibu na-hapana watakunywa (kitu-kile)
[H3808](#) [H3427](#) [H5193](#) [H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H0853](#)

יֵינָם:
 divai-yake
[H3196](#)

Utajiri wao utatekwa nyara, nyumba zao zitabomolewa. Watajenga nyumba, lakini hawataishi ndani yake; watapanda mizabibu lakini hawatakunywa divai yake.

14
 קָרוֹב יוֹם- יְהוָה הַנְּדוּל קָרוֹב וּמְהֵרָה מֵאֵד קוֹל יוֹם
 iko-karibu siku ya-Yahwe kuu iko-karibu na-inakuja-haraka sana sauti-ya siku
[H7138](#) [H3117](#) [H3068](#) [H7138](#) [H1317](#) [H3966](#) [H3117](#)

יְהוָה מֵר צָרַח שָׁם גְּבוּר:
 ya-Yahwe uchungu analia huko shujaa
[H3068](#) [H4751](#) [H6873](#) [H8033](#) [H1368](#)

"Siku kubwa ya Bwana iko karibu: iko karibu na inakuja haraka. Sikilizeni! Kilio katika siku ya Bwana kitakuwa kichungu, hata shujaa atapiga kelele.

15
 יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאֵה וּמְשׂוּאָה
 siku ya-ghadhabu siku hiyo siku ya-dhiki na-msongo siku ya-uharibifu na-ukiwa
[H3117](#) [H5678](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3117](#) [H4691](#) [H3117](#) [H4875](#)

יוֹם חוֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעַרְפֵּל:
 siku ya-giza na-weusi siku ya-wingu na-giza-nene
[H3117](#) [H2822](#) [H0653](#) [H3117](#) [H6051](#) [H6205](#)

Siku ile ni siku ya ghadhabu, siku ya fadhaa na dhiki, siku ya uharibifu na ukiwa, siku ya giza na utusitusi, siku ya mawingu na giza nene,

הַפְּנוֹת	וְעַל	הַבְּצֻרוֹת	הָעָרִים	עַל	וּתְרוּעָה	שׁוֹפָר	יוֹם	16
pembe	na-juu-ya	yenye-ngome	miji	juu-ya	na-kelele-ya-vita	ya-tarumbeta	siku	
H6438		H1219			H8643	H7782	H3117	

הַנְּבִהוֹת:
za-juu
[H1364](#)

siku ya tarumbeta na mlio wa vita dhidi ya miji yenye ngome na dhidi ya minara mirefu.

לִיהוָה	כִּי	כְּעוֹדִים	וְהִלְכוּ	לְאָדָם	וְהִצַּרְתִּי	17
dhidi-ya-Yahwe	kwa-sababu	kama-vipofu	na-watatembea	binadamu	na-nitawaletea-dhiki	
H3068		H5787	H1980	H0120		
כְּנִלְלִים:	וּלְחָמָם	כְּעֶפְרָיִם	דָּמָם	וְשָׂפָדָי	חָטְאוּ	
kama-kinyesi	na-matumbo-yao	kama-mavumbi	damu-yao	na-itamwagwa	wametenda-dhambi	
H1561	H3894	H6083	H1818	H8210	H2398	

Nitawaletea watu dhiki, nao watatembea kama vipofu, kwa sababu wametenda dhambi dhidi ya Bwana. Damu yao itamwagwa kama vumbi na matumbo yao kama taka.

	בְּיוֹם	לְהִצִּילָם	יִוָּכַל	לֹא-	זְהָבָם	גַּם-	כְּסָפָם	גַּם-	18
	katika-siku	kuwaokoa	itaweza	hapana	dhahabu-yao	hata	fedha-yao	hata	
	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	
כִּי-	הָאָרֶץ	כָּל-	תֹּאכַל	קִנְיָתוֹ	וּבְאֵשׁ	יְהוָה	עֲבַרְתָּ		
kwa-sababu	nchi	yote	itateketezwa	wivu-wake	na-katika-moto-wa	Yahwe	ya-ghadhabu-ya		
	H0776	H3605	H0398	H7068	H0784	H3068	H5678		
	ס	הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֵת	יַעֲשֶׂה	נִבְהָלָה	אֶדְ-	כָּלָה
	[selah]	nchi	wakaaji-wa	wote	(kitu-kile)	atafanya	wa-kutisha	tu	mwisho
		H0776	H3427	H3605	H0853		H0926	H0389	H3617

Fedha yao wala dhahabu yao hazitaweza kuwaokoa katika siku hiyo ya ghadhabu ya Bwana. Katika moto wa wivu wake dunia yote itateketezwa, kwa maana ataleta mwisho wa wote wanaoishi katika dunia ghafula."